

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 18 maggio 2021, n. 11.

**Misure di prevenzione e di intervento concernenti la specie lupo. Attuazione dell'articolo 16 della direttiva 92/43/CEE del Consiglio, del 21 maggio 1992, relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali e della flora e della fauna selvatiche.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Misure di prevenzione e di intervento concernenti la specie lupo ai fini della conservazione e della gestione tradizionale dei pascoli di montagna)*

1. Il Presidente della Regione, di concerto con l'Assessore regionale competente in materia di agricoltura e risorse naturali, con proprio decreto, previo parere favorevole dell'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA), limitatamente alla specie *Canis lupus*, può autorizzare il prelievo, la cattura e l'eventuale abbattimento di esemplari monitorati di detta specie, a condizione che non esistano altre soluzioni valide e che tali azioni non pregiudichino il mantenimento, in uno stato di conservazione soddisfacente, della popolazione della specie interessata nella sua area di ripartizione naturale. Tali azioni sono adottate al fine di proteggere la fauna e la flora selvatiche caratteristiche dei pascoli montani, di conservare i relativi habitat naturali, di assicurare la coesistenza del lupo con l'allevamento tradizionale di montagna, preservandone la produttività e prevenendo danni gravi, specificamente alle colture, all'allevamento, ai boschi, e ad altre forme di proprietà, nell'interesse della sanità e della sicurezza pubblica o per altri motivi imperativi di rilevante interesse pubblico, inclusi motivi di natura sociale o economica, o tali da comportare conseguenze positive di primaria importanza per l'ambiente, nonché per garantire la sicurezza di tutti gli abitanti e dei frequentatori, a vario titolo, del territorio regionale.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 11 du 18 mai 2021,

**portant mesures de prévention et d'action concernant les loups, au sens de l'art. 16 de la directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992, relative à la conservation des habitats naturels et semi-naturels, ainsi que de la faune et de la flore sauvages.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Mesures de prévention et d'action concernant les loups, aux fins de la conservation et de la gestion traditionnelle des pâturages de montagne)*

1. Le président de la Région, de concert avec l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture et de ressources naturelles, sur avis favorable de l'Istituto superiore per la protezione et la ricerca ambientale (ISPRA), peut autoriser, par arrêté, la capture et, éventuellement, le tir d'individus de l'espèce *Canis lupus* faisant l'objet de suivi, à condition qu'il n'existe aucune autre solution valable et que les mesures susmentionnées ne portent pas préjudice au maintien dans un état de conservation satisfaisant de la population de loups dans la zone de répartition naturelle de celle-ci. Les mesures en cause sont adoptées dans le but de protéger la flore et la faune sauvage caractéristiques des pâturages de montagne, de sauvegarder les habitats naturels y afférents, de permettre la cohabitation des loups et des formes traditionnelles d'élevage de montagne, de préserver la productivité de ce dernier, ainsi que de prévenir de graves dommages aux cultures, à l'élevage, aux forêts et aux différentes formes de propriété. Lesdites mesures sont prises pour des raisons de santé et de sécurité publique ou pour d'autres impératifs d'intérêt public, y compris les raisons de nature sociale ou économique, ou susceptibles d'avoir des retombées positives considérables pour l'environnement, ainsi que pour la sécurité de tous les habitants du territoire régional et de toutes

2. La Regione trasmette allo Stato le informazioni necessarie all'adempimento degli obblighi di comunicazione alla Commissione europea, ai sensi dell'articolo 16 della direttiva 92/43/CEE del Consiglio, del 21 maggio 1992, relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali e della flora e della fauna selvatiche.
3. La Regione, ai fini dell'attuazione dei decreti del Presidente della Regione di cui al comma 1, si avvale in via esclusiva del Corpo forestale della Valle d'Aosta.
4. La Regione, per il tramite del Dipartimento risorse naturali e Corpo forestale, in collaborazione con il Parco Nazionale Gran Paradiso, il Parco naturale del Mont Avic e di altri soggetti già coinvolti in specifici progetti europei e statali, promuove un'ampia e articolata azione informativa e formativa di conoscenza degli aspetti etologici ed ecologici della specie lupo e della possibile convivenza con la stessa, indirizzata in particolare ai gestori di aziende zootecniche, ai conduttori di alpeggio, agli escursionisti e ai turisti e, più in generale, a tutta la popolazione. A tale scopo, sono organizzate attività di formazione dedicate e campagne informative specifiche.

Art. 2  
(Clausola di invarianza finanziaria)

1. All'attuazione delle disposizioni di cui alla presente legge si provvede nell'ambito delle risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri per il bilancio regionale.

Art. 3  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 18 maggio 2021

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

**LAVORI PREPARATORI**

Proposta di legge n. 9;

les personnes qui, à différents titres, fréquentent celui-ci.

2. La Région transmet à l'État les informations relatives à l'accomplissement des obligations de communication à la Commission européenne, au sens de l'art. 16 de la directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992, concernant la conservation des habitats naturels et semi-naturels, ainsi que de la faune et de la flore sauvages.
3. Aux fins de l'application des arrêtés du président de la Région pris au sens du premier alinéa, la Région fait appel uniquement au Corps forestier de la Vallée d'Aoste.
4. La Région encourage, par l'intermédiaire du Département des ressources naturelles et du Corps forestier et en collaboration avec les organismes gestionnaires du Parc national du Grand-Paradis et du Parc naturel du Mont-Avic, ainsi que des organismes déjà impliqués dans des projets européens et nationaux spécifiques, une action vaste et articulée d'information et de formation au sujet des aspects éthologiques et écologiques de l'espèce concernée et de la cohabitation possible avec celle-ci, à l'intention notamment des exploitants d'élevages, des alpagistes, des randonneurs, des touristes et, en général, de la population tout entière. À cet effet, des moments de formation et des campagnes d'information spécifiques sont prévus.

Art. 2  
(Clause financière)

1. L'application des dispositions de la présente loi est assurée par le recours aux ressources humaines, matérielles et financières disponibles au sens de la législation en vigueur et, en tout état de cause, sans que de nouvelles dépenses ou des dépenses supplémentaires soient imputées au budget de la Région.

Art. 3  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 mai 2021.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Proposition de loi n. 9;

- di iniziativa dei consiglieri Rollandin Augusto, Baccega Mauro, Carrel Marco, Spelgatti Nicoletta, Aggravi Stefano, Manfrin Andrea, Foudraz Raffaella, Brunod Dennis, Perron Simone, Distort Luca, Ganis Christian, Planaz Dino, Lavy Erik, Sammaritani Paolo;
- Presentata al Consiglio regionale in data 04/02/2021;
- Assegnata alla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 08/02/2021;
- Acquisito il parere della III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 26/04/2021, su nuovo testo risultante dal coordinamento del P.L. 9 e D.L. 11 e relazioni dei Consiglieri ROLLANDIN e CHATRIAN;
- Approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 13/05/2021 con deliberazione n. 562/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmessa al Presidente della Regione in data 17/05/2021;

---

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 11;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 111 del 11/02/2021);
- Presentato al Consiglio regionale in data 11/02/2021;
- Assegnato alla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 11/02/2021;
- Acquisito il parere della III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 26/04/2021, su nuovo testo risultante dal coordinamento del D.L. 11 e P.L. 9 e relazioni dei Consiglieri CHATRIAN e ROLLANDIN;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 13/05/2021 con deliberazione n. 562/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 17/05/2021;

- à l'initiative des Conseillers Rollandin Augusto, Baccega Mauro, Carrel Marco, Spelgatti Nicoletta, Aggravi Stefano, Manfrin Andrea, Foudraz Raffaella, Brunod Dennis, Perron Simone, Distort Luca, Ganis Christian, Planaz Dino, Lavy Erik, Sammaritani Paolo;
- présentée au Conseil régional en date du 04/02/2021;
- soumise à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 08/02/2021;
- examinée par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 26/04/2021, - nouveau texte de la Commission résultat de la coordination de la proposition n. 9 et du projet de loi n. 11 et rapports des Conseillers ROLLANDIN et CHATRIAN;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 13/05/2021 délibération n. 562/XVI;
- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmise au Président de la Région en date du 17/05/2021;

---

#### TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 11;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 111 du 11/02/2021);
- présenté au Conseil régional en date du 11/02/2021;
- soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 11/02/2021;
- examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 26/04/2021, - nouveau texte de la Commission résultant de la coordination du projet de loi n. 11 et de la proposition de loi n. 9 et rapports des Conseillers CHATRIAN et ROLLANDIN;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 13/05/2021 délibération n. 562/XVI;
- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
- transmis au Président de la Région en date du 17/05/2021;

**Legge regionale 18 maggio 2021, n. 12.**

**Disposizioni in materia di fattorie sociali e agricoltura sociale.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**Art. 1**  
*(Finalità e oggetto)*

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, nel rispetto dei principi della legislazione europea e statale, promuove l'agricoltura sociale quale risorsa per l'integrazione in ambito agricolo di pratiche rivolte all'offerta di servizi finalizzati all'inserimento lavorativo e all'inclusione sociale di soggetti svantaggiati e a rischio di emarginazione, all'abilitazione e riabilitazione di persone con disabilità, alla realizzazione di attività educative, assistenziali e formative di supporto alle famiglie e alle istituzioni, nonché quale aspetto della multifunzionalità delle imprese agricole, per ampliare e consolidare la gamma delle opportunità di occupazione e di reddito.

**Art. 2**  
*(Definizioni)*

1. Ai fini della presente legge, si intendono per:
  - a) agricoltura sociale: l'insieme delle attività di cui all'articolo 3 esercitate dai soggetti di cui all'articolo 4, comma 1, per lo sviluppo di interventi e di servizi sociali, socio-sanitari, educativi e di inserimento socio-lavorativo, allo scopo di facilitare l'accesso adeguato e uniforme alle prestazioni essenziali da garantire alle persone, alle famiglie e alle comunità locali;
  - b) fattorie sociali: i soggetti di cui all'articolo 4, comma 1, che svolgono le attività dell'agricoltura sociale di cui all'articolo 3, nel rispetto di quanto previsto dalla presente legge;
  - c) fattoria didattica: tipologia di fattoria sociale che svolge attività educativa volta alla conoscenza del mondo rurale, dell'agricoltura e dei suoi prodotti, nonché alla conoscenza dei cicli biologici animali e vegetali e dei processi di produzione, trasformazione e conservazione dei prodotti agricoli locali, in relazione alle attività agricole praticate in azienda;
  - d) struttura regionale competente: struttura competente in

**Loi régionale n° 12 du 18 mai 2021,**

**portant dispositions en matière de fermes sociales et d'agriculture sociale.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**Art. 1<sup>er</sup>**  
*(Finalités et objet)*

1. La Région autonome Vallée d'Aoste soutient, dans le respect des principes du droit européen et national, l'agriculture sociale, d'une part, en tant que ressource pour l'intégration dans le domaine agricole de pratiques visant à offrir des services en vue de l'insertion professionnelle et de l'inclusion sociale des personnes défavorisées et à risque de marginalisation, de l'épanouissement et de la réhabilitation des personnes handicapées, de la réalisation d'actions d'éducation, d'assistance et de formation au profit des familles et des institutions et, d'autre part, en tant qu'instrument pour la multifonctionnalité des entreprises agricoles et, partant, pour l'élargissement et la consolidation de la gamme des opportunités d'emploi et de revenu.

**Art. 2**  
*(Définitions)*

1. Aux fins de la présente loi, on entend par :
  - a) « Agriculture sociale », l'ensemble des activités visées à l'art. 3 et exercées par les opérateurs visés au premier alinéa de l'art. 4 en vue du développement d'actions et de services sociaux, socio-sanitaires, éducatifs et d'insertion socio-professionnelle visant à faciliter l'accès, dans des conditions uniformes et adéquates, aux prestations essentielles devant être garanties aux personnes, aux familles et aux communautés locales ;
  - b) « Ferme sociale », l'exploitation gérée par tout opérateur visé au premier alinéa de l'art. 4 qui exerce les activités relevant de l'agriculture sociale au sens de l'art. 3, conformément à la présente loi ;
  - c) « Ferme pédagogique », un type particulier de ferme sociale où sont réalisées des actions d'éducation visant à la diffusion de la connaissance du monde rural, de l'agriculture et de ses produits, des cycles biologiques des animaux et des végétaux, ainsi que des processus de production, de transformation et de conservation des produits agricoles locaux, en fonc-

materia di diversificazione e multifunzionalità in agricoltura, di seguito denominata struttura competente.

Art. 3

*(Tipologie di attività di agricoltura sociale)*

1. Le attività dell'agricoltura sociale sono regolamentate in coerenza con gli strumenti di programmazione agricola, sociale e socio-sanitaria regionale e consistono in:
  - a) inserimento socio-lavorativo di lavoratori con disabilità e di lavoratori svantaggiati definiti ai sensi dell'articolo 2, punti 3 e 4 del regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato, delle persone svantaggiate previste dall'articolo 4 della legge 8 novembre 1991, n. 381 (Disciplina delle cooperative sociali), di minori in età lavorativa inseriti in progetti di riabilitazione e sostegno sociale;
  - b) prestazioni e attività sociali e di servizio per le comunità locali mediante l'utilizzazione delle risorse materiali e immateriali dell'agricoltura finalizzate allo sviluppo di abilità e di capacità, all'inclusione sociale e lavorativa, all'offerta di attività ricreative e di servizi utili per la vita quotidiana nonché al reinserimento e alla reintegrazione sociale di minori e adulti in collaborazione con le famiglie;
  - c) prestazioni e servizi che affiancano e supportano le terapie mediche, psicologiche e riabilitative finalizzate a migliorare le condizioni di salute e le funzioni sociali, emotive e cognitive dei soggetti interessati anche attraverso l'ausilio di animali allevati e la coltivazione delle piante;
  - d) progetti finalizzati all'educazione ambientale e alimentare, alla salvaguardia della biodiversità nonché alla diffusione della conoscenza del territorio attraverso l'organizzazione di fattorie didattiche e iniziative di accoglienza e soggiorno di bambini in età prescolare, quali, ad esempio, agrisilo, agrinido e altri servizi assistenziali ed educativi di conciliazione che interessano le fasce d'età fino all'adolescenza, e di persone in difficoltà sociale, fisica e psichica anche tramite iniziative educative assistenziali per adulti e anziani volte a promuovere la peculiarità del settore agricolo valdostano.
2. Le attività di agricoltura sociale di cui alla presente legge sono realizzate, ove previsto dalla normativa di settore, e in attuazione di una logica partecipativa in collaborazione con i servizi socio-sanitari, gli enti pubblici competenti

tion des activités agricoles exercées dans l'exploitation ;

- d) « Structure régionale compétente » : la structure organisationnelle compétente en matière de diversification et de multifonctionnalité en agriculture.

Art. 3

*(Activités relevant de l'agriculture sociale)*

1. Les activités relevant de l'agriculture sociale sont réglementées compte tenu des outils régionaux de programmation agricole, sociale et socio-sanitaire et consistent dans :
  - a) L'insertion socio-professionnelle des travailleurs handicapés et des travailleurs défavorisés au sens des points 3 et 4 de l'art. 2 du règlement (UE) n° 651/2014 de la Commission du 17 juin 2014, déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché intérieur en application des articles 107 et 108 du traité, des personnes défavorisées au sens de l'art. 4 de la loi n° 381 du 8 novembre 1991 (Réglementation des coopératives sociales), ainsi que des mineurs en âge de travail insérés dans des projets de réhabilitation et de soutien sociaux ;
  - b) L'offre aux communautés locales, par l'utilisation des ressources matérielles et immatérielles de l'agriculture, de prestations et d'activités sociales et de services qui visent au développement d'habiletés et de capacités, utiles entre autres dans la vie quotidienne, à l'inclusion sociale et professionnelle, à la participation à des activités de loisirs, ainsi qu'à la réinsertion et à la réintégration sociales de mineurs et d'adultes, en collaboration avec les familles de ceux-ci ;
  - c) L'offre de prestations et de services qui complètent et soutiennent les soins médicaux, psychologiques et de réhabilitation visant à l'amélioration des conditions de santé et des fonctions sociales, émotionnelles et cognitives des intéressés, notamment par l'élevage d'animaux et la culture de plantes ;
  - d) La réalisation de projets d'éducation à l'environnement et à l'alimentation, de sauvegarde de la biodiversité et de diffusion de la connaissance du territoire, par l'organisation de fermes pédagogiques, d'initiatives d'accueil et de séjour d'enfants en âge préscolaire (crèches, garderies, etc.) et d'autres services de conciliation pour l'assistance et l'éducation des mineurs appartenant aux couches d'âge allant jusqu'à l'adolescence, ainsi que de projets de promotion de l'agriculture valdôtaine à l'intention des personnes connaissant des difficultés sociales, physiques ou psychiques et consistant, éventuellement, dans des initiatives d'éducation et d'assistance au profit d'adultes et de personnes âgées.
2. Les activités relevant de l'agriculture sociale et visées à la présente loi sont réalisées, lorsque cela est prévu par les dispositions sectorielles applicables, dans une optique de participation et de collaboration avec les services socio-

per territorio e le autorità giudiziarie, secondo il principio di sussidiarietà e il rispetto del piano di zona dei servizi sociali e socio-sanitari e degli altri strumenti di strategia regionale per lo sviluppo sostenibile, al fine di favorire la creazione di una rete integrata di operatori dell'agricoltura sociale.

3. La collaborazione di cui al comma 2 è attestata tramite convenzione, accordo o altra forma contrattuale riconosciuta dalle norme vigenti.

#### Art. 4

##### *(Soggetti operatori di agricoltura sociale)*

1. L'attività di agricoltura sociale può essere intrapresa dai seguenti soggetti, che assumono la qualifica di fattoria sociale:
  - a) gli imprenditori agricoli di cui all'articolo 2135 del codice civile, in forma singola o associata tra loro, iscritti al Registro delle imprese;
  - b) le cooperative sociali di cui alla l. 381/1991, il cui fatturato derivante dall'esercizio dell'attività agricola sia prevalente; nel caso in cui il suddetto fatturato sia superiore al 30 per cento di quello complessivo, le medesime cooperative sociali sono considerate operatori dell'agricoltura sociale in misura corrispondente al fatturato agricolo.
2. Le attività di agricoltura sociale possono essere svolte dai soggetti di cui al comma 1 in associazione con cooperative e imprese sociali come definite dall'articolo 1 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 112 (Revisione della disciplina in materia di impresa sociale, a norma dell'articolo 1, comma 2, lettera c) della legge 6 giugno 2016, n. 106), organizzazioni di volontariato, associazioni ed enti di promozione sociale, fondazioni, nonché altri soggetti pubblici e privati, ferma restando la disciplina applicabile a ciascuno dei soggetti richiamati in base alla normativa vigente.
3. L'attuazione del comma 2 avviene facendo ricorso agli strumenti contrattuali di natura associativa, secondo le disposizioni di legge.
4. Le fattorie sociali si distinguono in inclusive ed erogative a seconda che svolgano rispettivamente le attività di cui alla lettera a) oppure alle lettere b), c) e d) dell'articolo 3, comma 1.
5. L'attività di fattoria sociale inclusiva, se svolta dagli imprenditori agricoli, può richiedere, ove previsto dalle normative di settore, il coinvolgimento, nel rispetto delle previsioni di cui al comma 2, di cooperative sociali o imprese sociali, ferma restando la disciplina applicabile a

sanitaires, les organismes publics territorialement compétents et les autorités judiciaires, dans le respect du principe de subsidiarité et du plan de zone des services sociaux et socio-sanitaires, ainsi que des autres outils de stratégie régionale pour le développement durable, et ce, dans le but de faciliter la création d'un réseau intégré des opérateurs de l'agriculture sociale.

3. Toute collaboration au sens du deuxième alinéa est régie par une convention, un accord ou une autre forme de contrat prévue par les dispositions en vigueur.

#### Art. 4

##### *(Opérateurs de l'agriculture sociale)*

1. L'agriculture sociale peut être exercée par les opérateurs suivants, dont les exploitations sont, donc, qualifiées de « fermes sociales » :
  - a) Les entrepreneurs agricoles au sens de l'art. 2135 du code civil, seuls ou associés, inscrits au Registre des entreprises ;
  - b) Les coopératives sociales visées à la loi n° 381/1991 dont le chiffre d'affaires dérivant de l'exercice de l'activité agricole représente la partie principale du chiffre d'affaires global ; lorsque le chiffre d'affaires dérivant de l'exercice de l'activité agricole dépasse 30 p. 100 du chiffre d'affaires global, les coopératives concernées sont considérées comme des opérateurs de l'agriculture sociale à raison du pourcentage en cause.
2. Les opérateurs visés au premier alinéa peuvent exercer les activités relevant de l'agriculture sociale en association avec les coopératives et les entreprises sociales au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 112 du 3 juillet 2017 (Re-fonte des dispositions en matière d'entreprises sociales, aux termes de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 106 du 6 juin 2016), les organisations de bénévolat, les associations et les organismes de promotion sociale, les fondations et les autres acteurs publics et privés, dans le respect des dispositions en vigueur applicables à chacun de ceux-ci.
3. Les rapports entre les acteurs visés au deuxième alinéa sont régis par les contrats d'association prévus par les dispositions législatives en vigueur.
4. Les fermes sociales sont définies « d'inclusion » ou « de prestation » lorsqu'elles exercent, respectivement, les activités visées à la lettre a) ou les activités visées aux lettres b), c) et d) du premier alinéa de l'art. 3.
5. L'exploitation d'une ferme sociale d'inclusion par des entrepreneurs agricoles peut impliquer, lorsque les normes sectorielles le prévoient, la participation, aux termes du deuxième alinéa, de coopératives ou d'entreprises sociales, dans le respect des dispositions en vigueur appli-

ciascuno dei soggetti richiamati in base alla normativa vigente.

6. L'imprenditore agricolo, nello svolgimento dell'attività di agricoltura sociale, può avvalersi della collaborazione dei suoi familiari, ai sensi dell'articolo 230bis del codice civile, nonché di lavoratori dipendenti a tempo determinato, indeterminato e parziale. Gli addetti sono considerati lavoratori agricoli ai fini della vigente disciplina previdenziale, assicurativa e fiscale.

#### Art. 5

##### *(Albo regionale delle fattorie sociali)*

1. È istituito, presso l'assessorato regionale competente in materia di agricoltura, l'albo dei soggetti operatori di agricoltura sociale, denominato albo regionale delle fattorie sociali.
2. Per l'iscrizione all'albo di cui al comma 1, i soggetti di cui all'articolo 4, comma 1, devono possedere i seguenti requisiti:
  - a) comprovate competenze adeguate all'attività di agricoltura sociale che si intende svolgere, così come individuata dallo specifico progetto di cui al comma 4;
  - b) non aver riportato nell'ultimo triennio, con sentenza passata in giudicato, condanna per uno dei delitti previsti dagli articoli 442, 444, 513, 515 e 517 del codice penale;
  - c) non essere sottoposti a misure di prevenzione ai sensi del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159 (Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 13 agosto 2010, n. 136), o non essere stati dichiarati delinquenti abituali;
  - d) non aver riportato condanne per uno dei delitti previsti dall'articolo 51, comma 3bis, del codice di procedura penale o per i reati di cui agli articoli 640, comma 2, numero 1), per fatto commesso a danno dello Stato o di un altro ente pubblico, e 640bis del codice penale.
3. I requisiti di cui al comma 2, lettere b), c) e d), devono essere posseduti dal titolare, in caso di impresa individuale, e dai soggetti di cui all'articolo 85, comma 2, del d.lgs. 159/2011, in caso di società.
4. Al fine dell'iscrizione all'albo, i soggetti di cui all'articolo 4, comma 1, devono presentare il progetto relativo all'attività di agricoltura sociale che intendono avviare.

cables à chacune de celles-ci.

6. Tout entrepreneur agricole exerçant des activités relevant de l'agriculture sociale peut être secondé tant par les membres de sa famille, aux termes de l'art. 230 bis du code civil, que par des salariés sous contrat à durée déterminée ou indéterminée et à temps partiel. Aux fins de l'application des dispositions en matière de cotisations sociales, d'assurance et de fisc, les collaborateurs en cause sont considérés comme des travailleurs agricoles.

#### Art. 5

##### *(Répertoire régional des fermes sociales)*

1. Le répertoire des opérateurs autorisés à exercer les activités relevant de l'agriculture sociale, dénommé « Répertoire régional des fermes sociales », est institué à l'assessorat régional compétent en matière d'agriculture.
2. Peuvent être inscrits au répertoire régional visé au premier alinéa les opérateurs mentionnés au premier alinéa de l'art. 4 qui remplissent les conditions suivantes :
  - a) Justifier de compétences appropriées, compte tenu des activités relevant de l'agriculture sociale qu'ils souhaitent exercer, telles qu'elles figurent au projet visé au quatrième alinéa ;
  - b) Ne pas avoir subi, au cours des trois dernières années, de condamnation passée en force de chose jugée pour un délit prévu aux art. 442, 444, 513, 515 et 517 du code pénal ;
  - c) Ne pas faire l'objet de mesures de prévention au sens du décret législatif n° 159 du 6 septembre 2011 (Code des lois antimafia et des mesures de prévention, ainsi que nouvelles dispositions en matière de documentation antimafia, au sens des art. 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 136 du 13 août 2010) ni avoir été déclaré délinquant d'habitude ;
  - d) Ne pas avoir subi de condamnation pour un des délits visés au troisième alinéa bis de l'art. 51 du code de procédure pénale ou au point 1) du deuxième alinéa de l'art. 640 du code pénal, commis contre l'État ou un autre organisme public, et à l'art. 640 bis dudit code.
3. Les conditions visées aux lettres b), c) et d) du deuxième alinéa doivent être remplies, dans le cas d'une entreprise individuelle, par le titulaire de celle-ci et, dans le cas d'une société, par les personnes visées au deuxième alinéa de l'art. 85 du décret législatif n° 159/2011.
4. Aux fins de l'inscription au répertoire régional en cause, les opérateurs visés au premier alinéa de l'art. 4 doivent présenter un projet illustrant les activités relevant de l'agriculture sociale qu'ils souhaitent exercer.

Art. 6  
(Requisiti per l'esercizio)

1. L'attività di agricoltura sociale è riconosciuta come tale a condizione che si svolga regolarmente e con continuità, anche se con carattere stagionale in relazione agli specifici periodi di svolgimento dell'attività agricola.
2. I soggetti di cui all'articolo 4, comma 1, sono tenuti alla stipula di un'assicurazione per responsabilità civile a copertura dei rischi connessi all'attività svolta.
3. I soggetti di cui all'articolo 4, comma 1, possono svolgere una o più delle attività di cui all'articolo 3 a condizione che soddisfino i requisiti previsti dalla presente legge e dalla deliberazione di cui all'articolo 13.

Art. 7  
(Ubicazione e requisiti delle strutture)

1. Le attività di agricoltura sociale sono svolte utilizzando i locali rurali e le strutture presenti sul fondo agricolo alla data di presentazione del progetto di cui all'articolo 5, comma 4, impiegati per lo svolgimento delle attività di cui all'articolo 2135 del codice civile, purché risultino idonee all'esercizio delle predette attività di agricoltura sociale.
2. Le strutture impiegate e i luoghi in cui si svolgono le attività di agricoltura sociale devono essere conformi alle normative vigenti in materia di sicurezza dei luoghi di lavoro e di accessibilità, nonché igienico-sanitarie per l'immissione al consumo degli alimenti e profilassi degli allevamenti.
3. La conduzione delle attività di agricoltura sociale non richiede il cambio di destinazione d'uso dei locali rurali e delle strutture impiegate presenti sul fondo agricolo.

Art. 8  
(Segnalazione certificata di inizio attività)

1. L'esercizio dell'attività di agricoltura sociale è soggetto alla segnalazione certificata di inizio attività (SCIA) di cui all'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), al SUEL.
2. La SCIA deve contenere la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, relativa:

Art. 6  
(Conditions requises)

1. L'agriculture sociale est considérée comme telle lorsqu'elle est exercée régulièrement et avec continuité, ne serai-ce qu'à titre saisonnier du fait des périodes spécifiques d'exercice de l'activité agricole.
2. Les opérateurs visés au premier alinéa de l'art. 4 sont tenus de signer un contrat d'assurance de responsabilité civile en vue de la couverture des risques liés à l'activité qu'ils exercent.
3. Les opérateurs visés au premier alinéa de l'art. 4 peuvent exercer une ou plusieurs des activités énumérées à l'art. 3 pourvu qu'ils remplissent les conditions requises par la présente loi et par la délibération du Gouvernement régional prise au sens de l'art. 13.

Art. 7  
(Localisation et caractéristiques des structures)

1. Les activités relevant de l'agriculture sociale sont exercées dans les locaux agricoles et dans les structures compris dans le fonds agricole servant à l'exercice des activités prévues par l'art. 2135 du code civil à la date de présentation du projet visé au quatrième alinéa de l'art. 5 de la présente loi, à condition que ceux-ci soient appropriés à l'exercice de l'agriculture sociale.
2. Les structures et les espaces utilisés aux fins des activités relevant de l'agriculture sociale doivent respecter les dispositions en vigueur en matière de sécurité sur les lieux de travail, d'accessibilité, d'hygiène et de santé des aliments destinés à la consommation humaine et de prophylaxie des élevages.
3. L'exercice des activités relevant de l'agriculture sociale n'exige pas le changement de la destination d'usage des locaux agricoles et des structures compris dans le fonds agricole et utilisés à cette fin.

Art. 8  
(Déclaration certifiée de début d'activité)

1. L'exercice des activités relevant de l'agriculture sociale est subordonné à la présentation au Guichet unique des collectivités locales (*Sportello unico degli Enti locali - SUEL*) d'une déclaration certifiée de début d'activité (*Segnalazione certificata di inizio attività - SCIA*) au sens de l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).
2. La *SCIA* doit inclure une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant :



- a) all'iscrizione nell'albo di cui all'articolo 5;
  - b) alla disponibilità di spazi idonei e adeguati, nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di urbanistica, sanità, prevenzione degli incendi e sicurezza sui luoghi di lavoro.
3. L'accertamento dei requisiti previsti dal presente articolo è effettuato dal SUEL.

Art. 9

*(Sospensione e divieto di prosecuzione dell'attività)*

1. Nel caso in cui sia venuto meno anche uno soltanto dei requisiti di cui all'articolo 8, comma 2, il SUEL assegna all'interessato il termine di trenta giorni per ripristinare la situazione inizialmente segnalata o avviare le relative procedure amministrative. Il SUEL dispone contestualmente la sospensione dell'esercizio dell'attività di agricoltura sociale dallo scadere dei trenta giorni, per un periodo non superiore a tre mesi, qualora l'interessato non abbia ripristinato la situazione inizialmente segnalata ovvero non abbia avviato le relative procedure amministrative nel termine assegnato.
2. Trascorso il periodo di sospensione senza il ripristino della situazione inizialmente segnalata, il SUEL dispone la cessazione dell'esercizio dell'attività.
3. I provvedimenti di sospensione e di cessazione di cui ai commi 1 e 2 acquistano efficacia con la notifica degli stessi all'interessato e sono trasmessi alla struttura regionale competente.
4. A seguito della cessazione di cui al comma 2 la struttura competente provvede alla cancellazione del soggetto dall'albo di cui all'articolo 5 e al ritiro del logo di cui all'articolo 10.

Art. 10

*(Logo delle fattorie sociali)*

1. Con deliberazione della Giunta regionale è istituito in ambito regionale un logo di riconoscimento delle fattorie sociali.
2. Le fattorie sociali iscritte nell'albo di cui all'articolo 5 si avvalgono di un logo da collocare all'esterno dell'azienda agricola e da utilizzare nel materiale promozionale, recante la dicitura: "Fattoria sociale della Valle d'Aosta - Ferme sociale de la Vallée d'Aoste" e la denominazione dell'attività svolta fra quelle individuate all'articolo 3.
3. L'utilizzo del logo è subordinato al mantenimento dell'iscrizione all'albo regionale di cui all'articolo 5.

- a) L'inscription au répertoire régional visé à l'art. 5 ;
- b) La disponibilité d'espaces appropriés et conformes aux dispositions en vigueur en matière d'urbanisme, de santé, de prévention des incendies et de sécurité sur les lieux de travail.

3. Le contrôle de l'existence des conditions requises au sens du présent article relève du SUEL.

Art. 9

*(Suspension et cessation des activités)*

1. Au cas où une ou plusieurs des conditions requises au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 ne seraient plus remplies, le SUEL impartit à l'opérateur concerné un délai de trente jours pour rétablir les conditions initialement déclarées ou pour entamer les procédures administratives y afférentes, sous peine de suspension de l'exercice des activités relevant de l'agriculture sociale à compter de l'expiration dudit délai et pendant trois mois au plus.
2. À défaut de rétablissement des conditions initialement déclarées à l'expiration du délai de suspension, le SUEL ordonne la cessation des activités.
3. Les actes portant suspension ou cessation des activités au sens du premier et du deuxième alinéa produisent leurs effets à compter de leur notification à l'opérateur concerné et sont transmis à la structure régionale compétente.
4. À la suite de la cessation des activités au sens du deuxième alinéa, la structure compétente procède à la radiation de l'opérateur en cause du répertoire régional visé à l'art. 5, ainsi qu'au retrait du label accordé au sens de l'art. 10.

Art. 10

*(Label des fermes sociales)*

1. Une délibération du Gouvernement régional institue le label identifiant les fermes sociales à l'échelle régionale.
2. Les fermes sociales indiquées au répertoire régional visé à l'art. 5 sont identifiées par un label dont le logo, qui doit être affiché à l'extérieur de l'entreprise agricole et utilisé dans le matériel publicitaire, porte la mention : « Fattoria sociale della Valle d'Aosta – Ferme sociale de la Vallée d'Aoste » et l'indication de l'activité exercée parmi celles visées à l'art. 3.
3. L'utilisation du label en cause est subordonnée au maintien de l'inscription au répertoire régional visé à l'art. 5.

Art. 11  
(Misure di sostegno)

1. La Regione promuove e sostiene il ruolo e le pratiche dell'agricoltura sociale nei propri strumenti di programmazione e gestione delle politiche per lo sviluppo agricolo e delle politiche sociali e socio-sanitarie, prevedendo, in particolare:
  - a) la concessione alle fattorie sociali, nel rispetto delle normative vigenti, di beni del patrimonio regionale e dei beni sequestrati e confiscati alla criminalità organizzata ai sensi del d.lgs. 159/2011;
  - b) la possibilità di adottare misure volte a promuovere l'utilizzo di prodotti agricoli e agroalimentari provenienti dall'agricoltura sociale nelle mense gestite da enti, aziende e agenzie regionali e dagli enti locali;
  - c) nel caso di apertura di nuovi mercati al dettaglio in aree pubbliche o di sopravvenuta disponibilità di posteggi nei mercati agroalimentari già attivi ai sensi della legge regionale 2 agosto 1999, n. 20 (Disciplina del commercio su aree pubbliche e modifiche alla legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6 (Disciplina delle manifestazioni fieristiche)), la riserva ai soggetti esercenti la vendita diretta di prodotti agricoli provenienti da agricoltura sociale di almeno il 5 per cento del totale dei posteggi;
  - d) il riconoscimento alle fattorie sociali di titoli preferenziali nell'attribuzione delle provvidenze europee, nazionali e regionali;
  - e) forme di semplificazione amministrativa per gli aspetti funzionali e organizzativi inerenti allo svolgimento dell'attività di fattoria sociale e all'avvio di eventuali progetti sperimentali.

Art. 12  
(Istituzione dell'Osservatorio regionale  
sull'agricoltura sociale)

1. La Giunta regionale, con la deliberazione di cui all'articolo 13, istituisce l'Osservatorio regionale sull'agricoltura sociale con le seguenti funzioni:
  - a) monitoraggio ed elaborazione delle informazioni sull'attività svolta nell'ambito dell'agricoltura sociale sul territorio regionale;
  - b) raccolta dati e valutazione coordinata circa l'efficacia delle pratiche di agricoltura sociale sia nell'ottica del reinserimento dei soggetti svantaggiati di cui alla l. 381/1991 sia di miglioramento del welfare delle aree interne;
  - c) iniziative finalizzate al coordinamento, alla formazione e alla migliore integrazione dell'agricoltura sociale nelle politiche di coesione e di sviluppo rurale;

Art. 11  
(Mesures de soutien)

1. La Région encourage et soutient le rôle et les pratiques de l'agriculture sociale dans le cadre de ses outils de programmation et de gestion des politiques de développement de l'agriculture et des politiques sociales et socio-sanitaires et prévoit, notamment :
  - a) La concession aux fermes sociales, conformément aux dispositions en vigueur, de biens relevant du patrimoine de la Région et de biens saisis et confisqués à la criminalité organisée au sens du décret législatif n° 159/2011 ;
  - b) La possibilité d'adopter des mesures de promotion de l'utilisation de produits agricoles et agro-alimentaires issus de l'agriculture sociale dans les services de restauration des organismes, des entreprises et des agences régionales, ainsi que des collectivités locales ;
  - c) La destination aux opérateurs vendant directement les produits agricoles issus de l'agriculture sociale d'emplacements sur les nouveaux marchés de vente au détail sur la voie publique ou d'emplacements vacants sur les marchés de produits agro-alimentaires déjà existant au sens de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 (Réglementation du commerce sur la voie publique et modifications de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995 portant réglementation des foires et marchés), et ce, jusqu'à hauteur d'au moins 5 p. 100 du total des emplacements disponibles ;
  - d) La reconnaissance aux fermes sociales de titres de priorité dans l'attribution des aides européennes, étatiques et régionales ;
  - e) Des formes de simplification administrative concernant les aspects fonctionnels et organisationnels relatifs à l'exercice de l'agriculture sociale et au démarrage des éventuels projets expérimentaux.

Art. 12  
(Institution de l'Observatoire régional  
de l'agriculture sociale)

1. Par la délibération visée à l'art. 13, le Gouvernement régional institue l'Observatoire régional de l'agriculture sociale qui est chargé :
  - a) D'assurer le suivi de l'activité exercée dans le cadre de l'agriculture sociale en Vallée d'Aoste, ainsi que le traitement des données y afférentes ;
  - b) De collecter les données et d'évaluer de manière coordonnée l'efficacité des pratiques de l'agriculture sociale aux fins tant de la réinsertion des personnes défavorisées au sens de la loi n° 381/1991 que de l'amélioration de l'assistance sociale dans les zones intérieures ;
  - c) De réaliser des initiatives de coordination, de formation et d'intégration optimale de l'agriculture sociale

- d) promozione di attività volte alla costituzione della rete regionale delle fattorie sociali e dei loro organismi associativi e di rappresentanza;
- e) coordinamento con l'Osservatorio nazionale di cui all'articolo 7 della legge 18 agosto 2015, n. 141 (Disposizioni in materia di agricoltura sociale).

Art. 13  
(Rinvio)

1. La Giunta regionale definisce, entro 90 giorni dall'entrata in vigore della presente legge, con propria deliberazione:

- a) le specifiche competenze che l'operatore deve possedere in relazione alla tipologia di attività di agricoltura sociale che intende svolgere, nonché gli eventuali ulteriori requisiti cui è subordinato l'esercizio della medesima, nel rispetto del decreto ministeriale 21 dicembre 2018, n. 12550 (Definizione dei requisiti minimi e delle modalità relative alle attività di agricoltura sociale);
- b) le modalità di iscrizione e di tenuta dell'albo regionale delle fattorie sociali di cui all'articolo 5;
- c) le modalità di presentazione e di valutazione dei progetti per lo svolgimento delle attività di cui all'articolo 3, comma 1, e relativi contenuti minimi;
- d) le competenze delle diverse strutture regionali coinvolte nell'iter autorizzativo dell'attività di agricoltura sociale e nei relativi controlli;
- e) le modalità di inserimento nell'attività di agricoltura sociale dei soggetti di cui articolo 3, comma 1, lettera a);
- f) la disciplina dei rapporti tra la struttura competente e le diverse strutture regionali di volta in volta coinvolte;
- g) la composizione dell'Osservatorio di cui all'articolo 12.

Art. 14  
(Obblighi)

1. I soggetti di cui all'articolo 4, comma 1, sono tenuti a:
- a) esporre in luogo ben visibile il pannello con il logo distintivo delle fattorie sociali;
  - b) consentire l'accesso ai locali aziendali da parte dei funzionari della struttura regionale competente e delle altre strutture di cui all'articolo 13, comma 1, lettera d), al fine di effettuare i controlli di cui all'articolo 15;
  - c) comunicare al SUEL il subingresso nell'esercizio dell'attività, la cessazione della medesima e le varia-

dans les politiques de cohésion et de développement rural ;

- d) De promouvoir les activités qui visent à la constitution d'un réseau régional reliant les fermes sociales, leurs associations et leurs organismes de représentation ;
- e) De coordonner son action avec celle de l'Observatoire national visé à l'art. 7 de la loi n° 141 du 18 août 2015 (Dispositions en matière d'agriculture sociale).

Art. 13  
(Dispositions de renvoi)

1. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional prend une délibération pour définir :

- a) Les compétences dont tout opérateur intéressé doit justifier en fonction du type d'activité relevant de l'agriculture sociale qu'il entend exercer, ainsi que les éventuelles conditions supplémentaires requises à cette fin, conformément au décret ministériel n° 12550 du 21 décembre 2018 (Définition des conditions requises en vue de l'exercice des activités relevant de l'agriculture sociale et des modalités y afférentes) ;
- b) Les modalités de tenue du répertoire régional des fermes sociales visé à l'art. 5 et d'inscription à celui-ci ;
- c) Les conditions requises en termes de contenus des projets d'exercice des activités visées au premier alinéa de l'art. 3 et les modalités de présentation et d'évaluation de ceux-ci ;
- d) Les fonctions des différentes structures régionales compétentes en matière d'autorisation des activités relevant de l'agriculture sociale et de contrôle sur celles-ci ;
- e) Les modalités d'insertion des personnes visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 dans le cadre des activités relevant de l'agriculture sociale ;
- f) La réglementation des rapports entre la structure régionale compétente et les autres structures régionales tour à tour concernées ;
- g) La composition de l'Observatoire visé à l'art. 12.

Art. 14  
(Obligations)

1. Les opérateurs visés au premier alinéa de l'art. 4 sont tenus :
- a) D'afficher à un endroit bien visible le panneau portant le logo du label des fermes sociales ;
  - b) De permettre aux fonctionnaires de la structure régionale compétente et des autres structures régionales visées à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 13 d'accéder aux locaux de leur exploitation, en vue des contrôles prévus par l'art. 15 ;
  - c) De communiquer au SUEL tout changement de titu-

zioni alla segnalazione certificata di inizio attività.

Art. 15  
(Controlli)

1. Le strutture regionali coinvolte, per materia di competenza, nella realizzazione del progetto di agricoltura sociale possono in qualunque momento effettuare verifiche in merito ai servizi resi nell'ambito delle attività di agricoltura sociale di cui all'articolo 3, comma 1.
2. Nel caso le strutture di cui al comma 1 rilevino gravi violazioni della normativa vigente per le quali è prevista la sospensione o la cessazione dell'attività, ne danno comunicazione al SUEL al fine dell'adozione dei provvedimenti di competenza.

Art. 16  
(Sanzioni)

1. L'utilizzo del logo da parte di un soggetto privo dei requisiti di cui all'articolo 5, comma 2, per l'iscrizione all'albo o non iscritto all'albo, pur in possesso dei medesimi, è soggetto a una sanzione amministrativa da un minimo di euro 2.000,00 a un massimo di euro 10.000,00.
2. L'esercizio dell'attività di agricoltura sociale da parte di un operatore iscritto all'albo, ma in assenza della segnalazione certificata di inizio attività, è soggetto a una sanzione amministrativa da un minimo di euro 1.000,00 a un massimo di euro 5.000,00.
3. Per la violazione degli obblighi di cui all'articolo 14 è prevista una sanzione amministrativa da un minimo di euro 200,00 a un massimo di euro 1.000,00.
4. Per l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al presente articolo si osservano le disposizioni di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

Art. 17  
(Modificazioni alla legge regionale 4 dicembre 2006, n. 29)

1. Alla legge regionale 4 dicembre 2006, n. 29 (Nuova disciplina dell'agriturismo. Abrogazione della legge regionale 24 luglio 1995, n. 27, e del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 1), sono apportate le seguenti modificazioni:
  - a) la lettera d) del comma 1 e il comma 2 dell'articolo 2 sono abrogati;
  - b) al comma 1 dell'articolo 8, le parole: "e l'attività di fattoria didattica di cui all'articolo 2, comma 1, lettera

laire de l'exploitation, ainsi que toute cessation d'activité ou modification de la SCIA.

Art. 15  
(Contrôles)

1. Les structures régionales concernées, en fonction de leur compétence, par la réalisation d'un projet d'agriculture sociale peuvent à tout moment effectuer des contrôles sur les services fournis dans le cadre des activités relevant de l'agriculture sociale visées au premier alinéa de l'art. 3.
2. Au cas où les structures visées au premier alinéa constateraient de graves violations des dispositions en vigueur comportant la suspension ou la cessation de l'activité, elles en informent le SUEL en vue de l'adoption des actes du ressort de celui-ci.

Art. 16  
(Sanctions)

1. L'utilisation du label susmentionné par un opérateur ne réunissant pas les conditions requises au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 en vue de l'inscription au répertoire régional ou les réunissant mais n'étant pas inscrit audit répertoire entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant d'un minimum de 2 000 à un maximum de 10 000 euros.
2. L'exercice des activités relevant de l'agriculture sociale par un opérateur inscrit au répertoire susmentionné mais n'ayant pas présenté de SCIA entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant d'un minimum de 1 000 à un maximum de 5 000 euros.
3. La violation des obligations visées à l'art. 14 entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant d'un minimum de 200 à un maximum de 1 000 euros.
4. Les sanctions administratives visées au présent article sont appliquées aux termes de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal).

Art. 17  
(Modification de la loi régionale  
n° 29 du 4 décembre 2006)

1. La loi régionale n° 29 du 4 décembre 2006 (Nouvelle réglementation de l'agritourisme et abrogation de la loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995, ainsi que du règlement régional n° 1 du 14 avril 1998) subit les modifications suivantes :
  - a) La lettre d) du premier alinéa et le deuxième alinéa de l'art. 2 sont abrogés ;
  - b) La deuxième phrase du premier alinéa de l'art. 8 est remplacée par une phrase ainsi rédigée : « La dégus-

- d), non sono soggette” sono sostituite dalle seguenti: “non è soggetta”;
- c) alla rubrica dell'articolo 25, le parole: “e logo delle fattorie didattiche” sono soppresse;
- d) il comma 2 dell'articolo 25 è abrogato.

Art. 18  
(Disposizioni transitorie)

1. Le fattorie didattiche che, alla data di entrata in vigore della presente legge, risultano già iscritte all'elenco regionale degli operatori agrituristici, di cui all'articolo 4 della l.r. 29/2006, sono inserite d'ufficio nell'albo regionale delle fattorie sociali, di cui all'articolo 5 della presente legge.
2. La presentazione dell'istanza di iscrizione all'albo di cui all'articolo 5 può avvenire in seguito all'approvazione della deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 13.
3. I soggetti già operanti nell'ambito dell'agricoltura sociale alla data di entrata in vigore della presente legge devono presentare la richiesta d'iscrizione all'albo di cui all'articolo 5 entro un anno dall'approvazione della deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 13, previo adeguamento alle disposizioni contenute nella medesima.

Art. 19  
(Clausola di invarianza finanziaria)

1. All'attuazione delle disposizioni di cui alla presente legge si provvede nell'ambito delle risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri per il bilancio regionale.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 18 maggio 2021

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 8;

tation des produits de l'exploitation visée au point 2) de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente ne fait pas l'objet de vérification de la complémentarité et ne nécessite donc pas l'obtention de l'attestation y afférente. » ;

- c) Dans le titre de l'art. 25, les mots : « et logo des fermes pédagogiques » sont supprimés ;
- d) Le deuxième alinéa de l'art. 25 est abrogé.

Art. 18  
(Dispositions transitoires)

1. Les fermes pédagogiques qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont déjà inscrites au répertoire des exploitants agritouristiques visé à l'art. 4 de la LR n° 29/2006 sont inscrites d'office au répertoire régional des fermes sociales visé à l'art. 5 ci-dessus.
2. La demande d'inscription au répertoire régional visé à l'art. 5 doit être présentée après l'approbation de la délibération du Gouvernement régional prévue par l'art. 13.
3. Les opérateurs qui œuvrent déjà dans le secteur de l'agriculture sociale à la date d'entrée en vigueur de la présente loi doivent présenter leur demande d'inscription au répertoire régional visé à l'art. 5 dans le délai d'un an à compter de la date de la délibération du Gouvernement régional prévue par l'art. 13 et à condition qu'ils respectent les dispositions de celle-ci.

Art. 19  
(Clause financière)

1. L'application des dispositions de la présente loi est assurée par le recours aux ressources humaines, matérielles et financières disponibles au sens de la législation en vigueur et, en tout état de cause, sans que de nouvelles dépenses ni des dépenses supplémentaires soient imputées au budget de la Région.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 mai 2021.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

TRAVAUX PREPARATOIRES

Proposition de loi n. 8;

- 
- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- di iniziativa dei consiglieri Manfrin Andrea, Aggravi Stefano, Sammaritani Paolo, Spelgatti Nicoletta, Distort Luca, Brunod Dennis, Foudraz Raffaella, Ganis Christian, Lavy Erik, Perron Simone, Planaz Dino, Carrel Marco, Baccega Mauro, Rollandin Augusto;</li><li>- Presentata al Consiglio regionale in data 14/01/2021;</li><li>- Assegnata alla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 18/01/2021;</li><li>- Assegnata alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 18/01/2021;</li><li>- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 09/02/2021;</li><li>- Acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti III<sup>a</sup> e V<sup>a</sup>, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 26/04/2021, su nuovo testo e relazioni dei Consiglieri JORDAN; MANFRIN;</li><li>- Approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 13/05/2021 con deliberazione n. 565/XVI;</li><li>- Trasmessa al Presidente della Regione in data 17/05/2021;</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- à l'initiative des Conseillers Manfrin Andrea, Aggravi Stefano, Sammaritani Paolo, Spelgatti Nicoletta, Distort Luca, Brunod Dennis, Foudraz Raffaella, Ganis Christian, Lavy Erik, Perron Simone, Planaz Dino, Carrel Marco, Baccega Mauro, Rollandin Augusto;</li><li>- présentée au Conseil régional en date du 14/01/2021;</li><li>- soumise à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 18/01/2021;</li><li>- soumise à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 18/01/2021;</li><li>- Transmise au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 09/02/2021;</li><li>- examinée par les Commissions permanentes du Conseil III<sup>e</sup> et V<sup>e</sup> qui ont exprimé leur avis en date du 26/04/2021, sur le nouveau texte et rapports des Conseillers JORDAN; MANFRIN ;</li><li>- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 13/05/2021 délibération n. 565/XVI;</li><li>- transmise au Président de la Région en date du 17/05/2021;</li></ul> |
|--|---|
-